

國學小叢書

方

音

注

商

吳予天著



著者 吳予天
主編者 王雲五

國學
小叢書

方

書

注

商

商務印書館發行

序

子雲方言，周秦先漢之語彙也，厥中關乎語音之轉徙者，十之八九。——均言逢也，而關西曰「逆」，關東曰「迎」，則爲雙聲相轉，並隸疑紐也。胥謂餘也，而陳鄭僞「栱」，秦晉僞「肄」，斯乃疊韻相逢，咸屬脂類也。南楚呼疾行爲「汨」，「汨」係「臆」之音變，見影相迤，談轉入脂也。青徐謂綱枝曰「夔」，「夔」卽「綱」之語轉，心精迭易，之遷入東也。諸如此類，不勝縷述。歷來注家，罕矚及此；私衷所在，輒臆斷之。筆札所得，不覺成帙。揅而次之，命曰注商。是耶非歟？殊難自必！世多鴻博，幸垂教焉。

民國癸酉夏五，瑞安吳子天書於杭州旅次。

方言注商

一黨，曉，哲，知也。

楚謂之黨，或曰曉。齊宋之間謂之哲。

郭注：『黨，朗也。解寤兒。』

按：

「黨」卽「朗」之語轉也。朗明也。蓋古人以光明喻知慧，而以黑暗比愚蠢，故知者謂

之明，愚者謂之昧。此語詞之孳乳於懸擬者也。

「黨」「朗」「明」疊韻。古屬陽類。

述聲類以

明音聲轉變之範圍，非古人之語言文字皆依韻部而推移也。而此處言古音屬某部，多據嚴可均之說文聲類。以下悉同此釋，不復一一聲明。

「哲」係「知」之語轉，荀子

勸學篇：『鏃而舍之，朽木不折。』大戴禮勸學「折」作「知」。此其證也。知哲雙聲。

娥，嬾，好也。

秦曰娥。宋魏之間謂之嬾。秦晉之間，凡好而輕者，謂之娥。……

盧文弨云：『說文「嬴，

从女，嬴省聲。』

文昭按：嬴，力爲反，與盈聲殊不近。凡羸羸瀛瀛等字，未有從嬴者。嬾字說文所無。廣韻

以羸爲秦姓，嬾爲美好兒。知方言之作嬾，其來已久。廣雅作嬾，从女嬴不省。他書卻未見。今故從衆家

本仍作嬾。』

劉台拱云：『按嬾不成字，从嬴爲是。』

按：羸原當作羸。其本義即爲「好」。——蓋古時流俗，女性以羸瘦爲美，遂謂美爲羸。若青

徐海岱之間，謂「好」爲「𡗗」之比。見卷二。說文云：「羸从女，从羸省聲。」非誤。——語聲之所

在，即語意之所自也。盧氏謂：「羸羸羸羸等字，未有從羸者。」夫羸从羸省聲，則从羸聲之字，實

等於从羸聲。盧說殊不足明說文羸从羸省聲之誤也。後世羸羸二字，聲類迥殊，蓋聲音轉變，愈

轉愈遠也。方言字又从女者，係後人傳寫時，承上文「娥」字而妄加之偏旁；此王引之經義述

聞所謂「上下相因而誤」也。

𡗗，……𡗗，愛也。——韓鄭曰𡗗。……宋魯之間曰𡗗。戴震云：「說文「𡗗，愛也。韓鄭曰𡗗。」「𡗗，𡗗

也。讀若侮。」𡗗𡗗蓋聲義通。……荀子榮辱篇「𡗗𡗗然，惟利飲食之見。」楊倞注「𡗗𡗗，愛欲之貌。」方

言云，「𡗗，愛也。宋魯之間曰𡗗。」𡗗𡗗古通用。……錢繹云：「𡗗之言，𡗗也。釋詁「𡗗，愛也。」廣

雅「𡗗，愛也。」字通作𡗗。玉篇「𡗗，貪愛也。」……」

按：𡗗即𡗗之語轉。——左氏宣十五年傳：「仲孫蔑會齊高固於無婁。」公羊作：「𡗗婁。」

儀禮公食大夫禮：「以雉兔鶉鴛。」注：「鴛，無母。」釋文：「無，音𡗗。」說文：「鴛，𡗗母也。」皆其

證也。牟懞雙聲。

懞，傷也。……楚頴之間謂之懞。

郭注：『詩曰「不懞遺一老」亦憾傷之言也。』

錢繹云：『懞者，廣

雅「懞，傷也。」文十二年左氏傳「兩軍之士皆未懞也。」杜注：『懞，缺也。』釋文：『魚覲反，缺也。』亦引此文。正義曰：『懞者，缺之貌。今人謂缺爲懞也。』此以爲傷，傷卽缺也。說文：『懞，缺齒也。』音五轄切。懞，聲義並同。……』

按：說文「懞，𠂔也。」

原作問也據段注訂。

謹敬也。一曰，說也。一曰，且也。从心，𠂔聲。引春秋傳曰：『昊天不

懞。』

又曰：『兩軍之士皆未懞。』

段玉裁云：『文十二年傳杜注：『懞，缺也。』釋文：『懞，魚覲

反。又魚轄反。』是則懞與懞雙聲。段借，卽方言所謂傷也。而郭注云：『詩曰，不懞遺一老。亦傷恨之言也。』似於文理不協。——段氏此說，蓋卽錢箋之所本也。馬瑞辰云：『方言：『懞，傷也。

楚頴之間謂之懞。』攷說文懞字注：『楚頴之間，謂憂曰懞。』是知方言之「懞」乃「懞」字

形近之譌。「傷」讀「憂傷」之「傷」。廣雅：『懞，憂也。』廣韻：『懞，一曰傷也。』並誤以「懞」

爲「懞」。郭璞方言本已誤作「懞」，因引詩「不懞遺一老」云：『亦恨傷之言也。』誤矣！』

見馬氏毛詩傳箋
通釋卷二十。

郝懿行云：『說文云：「楚頴之間謂憂曰慙。」方言慙作懋，字形之誤也。』

見郝氏爾

雅義疏上

傳氏雲龍說亦同。

見傳氏說文古語考補證。

今按：馬郝傳三氏之說是也，段錢均屬失檢！

慎，濟，潛，怒，溼，憂也。

——宋衛或謂之慎，或曰潛。陳楚或曰溼，或曰濟。自關而西，秦晉之間，或曰怒，或曰

溼。自關而西，秦晉之間，凡志而不得，欲而不獲，高而有墜，得而中亡，謂之溼。或謂之怒。

郭注：『潛者，

憂而不動也。溼者，失意潛沮之名。』

丁燕云：『濕，舊皆作溼。案楊倞注荀子修身篇不苟篇引方言

皆作「濕，優也」。今據此作濕。字當讀爲「佗合反」。今吳越語猶然。憂優古或通用……』

盧文

弔云：『濟者，憂其不濟也。古人語每有相反者。』

劉台拱云：『案注「不動」上，當脫「目」字。』

錢繹云：『慎者，廣雅「慎，憂也」。楚辭七諫「哀子胥之慎事」，王逸注「死不忘國，故言慎事」。』

是慎爲憂也。廣雅又云「慎，恐也」。恐與憂義相近。』

按：「慎」係「勤」之轉聲。

說文：『勤，勞也。从力，堇聲。』意轉而謂病爲勤，郝懿行云：

『劬勞者，力乏之病也。』

見爾雅義疏。

說文：『瘧，病也。从疒，堇聲。』

此即勤之轉注字意轉注意——，說詳拙作轉注問題之蠡測。从堇聲，當云从勤

省聲，若瘧从熱省聲（鄭說）之比。

病即憂也。

古訓病之字，亦得訓憂，訓憂之字，往往又訓病。可覆按也。

於是意又轉而謂憂爲勤，禮記問喪：『服

勤三年，鄭注：『勤謂憂勞。』呂氏春秋不廣，『勤天子之難。』高注：『勤，憂也。』——勤轉爲愼，

喉舌相迫之理也。「勤」愼疊韻，古屬眞類。錢說未確。「濟」朱駿聲謂借爲「悽」。

見說文通訓定聲。按卽

「悽」之語轉也。說文：『悽，痛也。从心，妻聲。』淮南本經：『悽愴之志。』高注：『悽愴，傷悼之貌。』

廣雅釋言：『悽悽，悲也。』後漢書周黃徐姜申屠傳贊：『悽悽碩人。』李注：『悽悽，饑病貌。』傷

悲病，憂均屬一意之引申。——說文：『霽謂之霽。』朱駿聲謂霽卽霽之或體。又說文：『妻，婦與

夫齊也。』白虎通：『妻者，齊也。……』均屬聲訓。此又「濟」「悽」聲相轉之足證者。「濟」「悽」疊

韻，古屬脂類。盧說非是。「瘖」係「瘖」之形近傳寫譌。「瘖」卽「瘖」之異體。漢書異

姓諸侯表集注：『瘖，痛也。』谷永傳集注同。說文：『瘖，痛也。从心，習聲。』詩雨無正：『瘖瘖日瘁。』

鄭箋：『瘖瘖，憂之貌。』宋玉風賦：『狀直瘖悽悽慄慄。』注：『瘖，憂也。』——郭注：『瘖者，憂而不

動也。』則依「瘖」義而爲之說。廣韻：『瘖，閉目內思也。』又就「目」「瘖」「憂」三義而

訓釋，均不免望文生義。錢箋承郭氏及廣韻之說，謬矣！濕之言響也。說文：『響，失氣言也。从

言，隴省聲。傳毅讀若瘖。』失氣者，猶今言喪氣也。志而不得，欲而不獲……皆使人喪氣而發爲

慨歎之聲則曰讐。「憂」其引申義也。後漢書班固傳：『陸讐水慄，』注：『懼也。』懼與憂義亦近。此語詞實原始於歎聲也。——「濕」「讐」疊韻。古屬談類。

初別國不相往來之言也，今或同；而舊書雅記，故俗語不失其方；而後人不知，故爲之作釋也。郭注：

『（故俗語不失其方）皆本其言之所出也。雅，爾雅也。（故爲之作釋）釋詁釋言之屬。』戴震云：『雅記故俗，謂常記故時之俗。郭注「雅，爾雅也。」以爾雅對舊書，失之……』丁杰云：『漢書』

敘傳「函雅故，通古今。」故，如詩魯故韓故之故，與詁同。雅，當如郭氏解。若以雅爲常，下節「古雅」訓「古常」，尤不成辭。且「舊書」二字，亦不類漢人句法。盧文弨曰：『丁說是也。』「書雅」當

連文。記，謂記載。故，謂訓故。俗語，鄉俗之語。爲之作釋，乃自明作此書之意。此則不當如郭氏所云耳。』

劉台拱云：『按河間獻王傳云「獻王所得書，皆古文先秦舊書。」何云不類漢人語？且「書雅記故」成何語邪？丁盧皆失之。戴訓雅爲常，亦非是。此當以「舊書雅記」四字爲句。雅記，正記也。』

按：郭注謂「雅，爾雅也」；釋詁釋言之屬。『蓋景純以爲方言本爾雅而作。故注卷十一「寒蜩，瘖蜩也。」云：『此諸蟬名，通出爾雅，而多駁雜，未可詳據也。』又注「螳螂謂之髦，或謂之虹。」』

云：『螳螂蚌虹，義自應下屬。方言依此說，失其旨也！』又注爾雅釋詁有云：『此所以釋古今之異言，通方俗之殊語。』與方音序所謂「攷九服之逸言，標六代之絕語。」意亦相承。是以邵晉涵爾雅正義云：『方言仿爾雅而作，故郭氏多引以爲證也。』清陶方琦謂「舊書雅記」即指蒼頡舊文而言。又謂：『舊書二字，丁云「不辭」，疑舊書之舊，乃「蒼」字之譌，蒼書即蒼頡書也。』說詳陶氏揚雄蒼頡訓纂即在方言中說。今按舊書二字，非專指倉頡舊文而言，蓋泛言古之典籍也。雅記之雅，尤非爾雅之謂，蓋云雅言也。——論語述而：『子所雅言，詩書執（藝）禮，皆雅言也。』賈子道術：『辭令就得謂之雅。』——所謂「舊書雅記」者，蓋言古籍之記載，皆係雅言也。方始也，本也。——廣雅：『方始也。』荀子王制：『天地者，生之始也。』楊注：『始，猶本也。』——所謂「俗語不失其方」者，蓋謂方俗流語，其來有自；換言之，即俗語皆本於古之雅言。故郭氏云：『皆本其言之所出也。』釋，解也。非釋詁釋言之謂也。所謂「後人不知，故爲之作釋」者，蓋言後人不知俗語乃古雅之流變，故據其所本而爲之作釋也。所以方言所紀，皆先明訓詁，後列俗語，即以雅言參釋俗語也。

懷，艘，至也。……齊楚之會郊，或曰懷。……艘，宋語也。郭注：『（艘）古屆字。』

按「懷」係「逮」之語轉。說文：『逮，唐逮及也。从辵，隶聲。』「懷」「逮」疊韻，古屬脂類。艘，

說文云：『船箸沙不行也。从舟，變聲。讀若孽。』段玉裁云：『釋詁方言皆曰「艘，至也」，「不行之義之引申也」。按不行未必爲至，變，斂足也。——語聲之所在，卽語義之所自。——船箸沙不行，

是阻於沙不得行，非到岸之謂也。則艘之訓至，未可以本義釋也！朱駿聲則謂字借爲「奏」，

云：『爾雅釋詁「艘，至也」。孫注「古屆字」。方言「艘，至也」。郭注「古屆字」。按由變聲隔，

屆義非屆音也。孫郭失之。』按謂字借爲「奏」，亦未盡然。蓋宋謂至爲艘，艘卽至之轉音。舌

逐爲齒，脂轉入東也。

皆古雅之別語也。郭注：『雅，謂風雅。』

按雅，亦爲雅言之雅。古雅之別語，卽謂古昔雅言之流別也。

虔，劉慘，淋，殺也。……晉魏河內之北，謂淋曰殘。楚謂之貪。南楚江湘之間，謂之歡。郭注：『（淋）今

關西人呼打爲淋。（歡）言欺淋難厭也。』

按原本玉篇欠部引『江湖之間，謂貪浬曰飲。郭璞曰：飲浬難慙也。』是舊本「浬」作

「浬」。蓋後人因注僞『關西人呼打爲浬』乃妄改從手，且并正文亦改之。說文云：『河內之

北，謂貪曰浬。』許君亦本之揚雄書。說詳陶方琦著韻篇補輯敘。則「浬」之原作「浬」可知矣。「歡」亦

當作「飲」。此字蓋曾經人仍「殺」字義而妄改爲「欺」。俗本注「飲」字亦譌爲「欺」

可證。後又有人承「貪」義而易爲「歡」。據說文云：『歡，食不滿也。从欠，甚聲。讀若坎。』則所

易似未可非。但說文又云：『飲，欲得也。从欠，呂聲。讀若貪。』是郭注「飲浬」聯言，固承說文讀

也。郭訓「飲」爲「飲浬難慙」，猶「囂」訓「謗言噂囂」也。則正文「歡」注文「欺」之

當作「飲」亦明矣！今本玉篇云：『飲，口感切，貪浬曰飲。』而不云見諸方言。則方言譌舛後，重訂玉篇者，以所引與方言不符而改易之。校以原本，猶有斧鑿痕。又按：上

文皆訓殺，下文率言貪，似若先後異義。其實不然。蓋太古之世，民多野蠻，殺人越貨，卽謂之貪。說

文云：『貪，欲物也。从貝，今聲。』據「語聲之所在，卽語意之所自」之理，貪从今聲，今無貪義。蓋

从錢省聲也。說文云：『錢，殺也。』藉文字之結構，求語義之來原，則曰殺曰貪，意實相仍也。

樂老也……燕代之北鄙曰樂。卷十二黎老也。郭注：『（樂）言面色如凍樂。』錢繹云：『樂老一聲之

轉……』

按王引之云『黎老者，耆老也。古「黎」與「耆」通。尙書「西伯戡黎」大傳「黎」作

「耆」

見釋文。

是其例也。作「黎」者，字之假借耳。而方言郭注乃云「面色如凍黎」案釋名「九

十曰鮐背。或曰凍黎。皮有班點，如凍黎色也。」黎凍而後有班點，與老人面色相似。若但言黎，則凍與不凍，皆未可知。無以見其爲老人之面色矣。凍黎之僞，自取皮有班點；黎老之僞，自以耆耄爲義。二者絕不相涉，不得據彼以說此也。見經義述聞通說。

朱駿聲亦謂黎借爲耆，云『黎耆通寫字』

引證同上。

據此是「黎」卽「耆」之語轉也。史記周本紀『敗耆國』正義引鄒誕生云『耆，

本作黎。』（黎黎同聲）亦其證也。「黎」「耆」疊韻，古屬脂類。

碩，沈，巨，濯，訐，敦，夏，于，大也。齊宋之間……凡物盛多謂之寇……自關而西，秦晉之間，凡人語而過謂之過……東齊謂之劓，或謂之弩。弩，猶怒也……荆吳揚甌之郊曰濯。盧文弨云『案「陳鄭之間

曰敦」至末，當接前「曰巨曰碩」之下爲一條；中間「凡物盛多謂之寇」至「弩猶怒也」當提

出別爲一條。舊本皆誤。』

按上文「碩……于大也。」皆言大，而中間「冠，邇，僉……」率言多。蓋古人言「多」

與「大」不甚分別。——說文：『哆，張口也。从口，多聲。』穀梁僖四年傳：『于是哆然外齊侯也。』

集解：『哆，寬大之意也。』淮南修務高注：『哆，讀大口之哆。』史記五帝紀：『與爲多焉。』索隱：

『多大也。』此多之有大義也。老子：『大巧若拙。』舊注：『大巧，謂多才術也。』納蘭成德淥

水亭雜錄云：『齊武帝曰：「學士輩不堪經國，唯大讀書耳……」此「大」字是「多」字義。』

是大之有多義也。蓋古人「多」「大」二語，質量數量並施也。盧說非是。「冠」乃「裸」

之轉音。蓋喉音自相轉，歌迤入侯。「裸」「冠」雙聲，並屬見紐。「凡人語而過謂之邇」與上「凡

物盛多謂之冠」等句相承，是「過」猶甚也多也。說文無「邇」字，疑原作「禍」。蓋傳寫者因

上文「過」字而妄加偏旁，若爾雅釋言「榱謂之榱」，虔字因榱字而誤加「木」之比。詳例

王氏經義述聞。「邇」實卽「過」之語轉。呂氏春秋知士：『太子之不仁過邇涿。』注：『過，猶甚也。』

素問六元正紀大論：『過者折之。』注：『過，太過也。』呂氏春秋務本：『主雖過與。』注：『過，多

也。』貴當：『田獵之獲常過人矣。』注：『過，猶多也。』邇从禍聲。禍漢讀若果。漢書吳廣傳：『過「邇」疊

「續」「然」四字，明訓爲「續」，則不可云未續矣。蓋未與末形相似，此「未」字本作「末」，涉下文「未及」之文，并訛爲「未」。張揖亦訓「未」爲「續」，則其訛已久。或廣雅本作「末」，而後亦誤爲「未」，莫可知也。……楚曰蟬者，謂楚謂出爲蟬也。或曰未及也者，復以申之也。」
陽云：『方言：蟬出也。楚曰蟬。謂借爲咄，咄單雙聲，在端母。』
尹桐

見小學定律卷二。

按：「蟬」者，「延」之轉聲也。——說文：『延，長行也。从廴，丩聲。』長行則繼續而不斷，此

上文「蟬」之所以訓「續」也，長行亦卽外出，此楚語之所以謂出爲「蟬」也。蟬「延」疊韻，

古屬元類。「未」之訓「續」一則，錢氏駁戴氏之說甚當。惟謂「未」乃「末」之訛，非

也。朱氏駿聲謂「未」借爲「尾」。又謂『王氏廣雅疏證疑「末」之誤字，非是。』其說頗

確。按「未」卽「尾」之轉聲，唇音自相轉也。——易遯卦：『遯尾，』注：『尾之爲物，最在體後

者也。』國策秦策：『王若爲此尾，』注：『後也。』蓋古人以尾聯續於體後，而轉其意謂續爲尾。

「尾」聲轉爲「未」聲，此上文「未」之所以訓續也。又意轉而謂隨人之後亦爲尾。故尾

又有及義。——說文：『逮，及也。从辵，从尾省。』持尾者，從後及之也。『朱駿聲云：『按逮者，手相及也。从尾省聲。』』說

文：『眾，目相及也。从目，从隶省，隶亦聲。』

朱駿聲云：『按以目尾其後，猶孟子之「施從而調也」。从尾省聲，亦合。』

此「尾」之有「及」

義之可證者。「尾」聲轉爲「未」聲，此楚語所以謂出爲「未」，故子雲訓「及」也。說文：「及，

逮也。」「逮，唐逮，行也。」「尾」「未」疊韻，古屬脂類。

又按：『或曰未及也，』當以「或曰未」爲

句，與上文「未，續也」相承而異義。即楚謂出爲蟬，或曰未下「及也」二字，係文中夾注，實與

「蟬，出也」同例。其不再加「未」字者，省文也。錢氏讀「未及」二字聯文，亦非是。

擣，擣，撻，取也。……自關而西，秦晉之間，凡取物而逆謂之纂。……

郭注：『（纂）音饌。』戴震

云：『纂，各本譌作纂，蓋因注內饌字而誤，今訂正。……』

盧文弨云：『纂，舊本誤作纂。又有「音饌」

二字，乃後人隨字爲音，失之不審。今據爾雅釋詁「纂，取也。」說文「苐而奪取曰纂。」漢書衛青傳

「公孫敖與壯士往纂之。」師古曰「逆取曰纂。」今定作「纂」字，音初患反，不當音饌，故去之。」

按：原本玉篇食部引「自關而西，秦晉之間，凡取物而逆謂之纂。」纂字說文所無，儀禮郊

特性禮：『纂者舉奠許諾，纂有以也。』有司徹：『乃纂如饋。』朱駿聲謂「纂」即「纂」字之

譌。是原本玉篇所引，字雖譌舛，亦可知舊本相仍皆作「纂。」戴氏易爲「纂」，本義得矣；究之，